

عبدالحق

۱۳۷۸۲۵۲

شماره ثبت

آموزش گام به گام تصویری نرم افزار

ترادوس ۲۰۱۴

نویسنده:

عباس احمدی

سرشناسه : احمدی، عباس، ۱۳۶۰ -

عنوان و نام پدیدآور : آموزش گام به گام تصویری نرم‌افزار ترادوس ۲۰۱۴/نویسنده عباس احمدی ؛ ویراستار حامد بصیرت

مشخصات نشر : تهران: آدینه، ۱۳۹۴ .

مشخصات ظاهری : ۱۷۴ ص: مصور

شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۸۳۱۳-۹۱-۸ ریال: ۱۵۰۰۰

وضعیت فهرست نویسی : فیا

موضوع : ترجمه ماشینی — نرم‌افزار

رده بندی کنگره : ۱۳۹۴ ۳۰۸/الف P3

رده بندی دیویی : ۴۱۸/۰۲۰۲۸۵

شماره کتابخانه ملی : ۴۰۰۹۶۶۸

این کتاب به سفارش شبکه مترجمین ایران، ارائه دهنده خدمات نوین ترجمه نوشته شده است.

وبسایت: www.transtools.ir تلفن: ۸۸۸۰۸۷۳۸ - ۸۸۸۰۸۳۱۴ - ۰۲۱

آموزش گام به گام تصویری نرم‌افزار ترادوس ۲۰۱۴

نویسنده:

عباس احمدی

ویراستار:

حامد بصیرت

ناشر: انتشارات آدینه

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۴

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۳۱۳-۹۱-۸

قیمت: ۱۵۰۰۰ تومان

هیچ شخص حقیقی یا حقوقی حق استفاده از عنوان کتاب و همچنین چاپ و نشر تمام یا بخشی از این اثر را به هر صورت اعم از فتوکپی، چاپ کتاب یا جزوه و حتی برداشت به صورت دستنویس را ندارد و متخلفین به موجب بند ۵ از ماده حمایت از ناشران تحت پیگرد جدی قانونی قرار می گیرند.

فهرست مطالب

فصل ۱. پیشگفتار ۵

فصل ۲. گام نخست ۱۵

نصب و راه اندازی نرم افزار ۱۵

آشنایی مقدماتی با محیط کاربری ۱۶

تنظیمات کلی نرم افزار ۱۸

شناخت فرایند ترجمه با ترادوس در قالب مثالی ساده ۱۹

فصل ۳. نمونه ترجمه اول - ساخت پروژه و حافظه ترجمه ۲۳

ساخت و گسترش حافظه ترجمه ۲۶

محیط ترجمه و ویرایش متن ۲۸

فصل ۴. نمونه ترجمه دوم - محیط کاربری پیشرفته ۳۷

تنظیم مشخصات و جریات پروژه ۳۸

ایجاد پرو فایل تنظیمات شخصی ۴۲

راست کلیک روی متن ۴۴

تعیین وضعیت جاری واحد ترجمه ۴۵

ویرایش متن مبدأ ۴۷

افزودن و ویرایش نظر به متن ترجمه ۴۸

جداسازی و ادغام دو یا چند واحد ترجمه ۵۲

قفل کردن واحد ترجمه ۵۴

یافتن و جابه جایی واژگان در متن ۵۵

فصل ۵. نمونه ترجمه سوم - ویراستاری و نهایی سازی ۵۹

کار با تگ های فرمتینگ متن ۶۰

بومی سازی تاریخ های تقویمی و زمان ها ۶۷

کار با پیغام های ویرایشی ۷۰

صدور فایل برای بازنگری بیرونی ۷۳

بازگرداندن فایل و پیگیری تغییرات ۷۷

ویرایش املاتی و تأیید ۸۰

۸۲..... شخصی سازی کلیدهای میانبر

فصل ۶. نمونه ترجمه چهارم - ترازبندی و لغتنامه پویا

۸۵..... ترازبندی حافظه ترجمه از روی فایل های پایگانی

۹۱..... مدیریت محتوای داده های دوزبانه در حافظه ترجمه

۹۲..... ادغام دو یا چند حافظه ترجمه

۹۴..... لغتنامه پویا برای افزایش سرعت حروفچینی

۹۶..... چگونگی ساخت لغتنامه پویا از روی حافظه ترجمه و افزودن به محیط ترجمه متن

فصل ۷. نمونه ترجمه پنجم - مالی ترم

۱۰۱..... ایجاد پایگاه داده برای گردآوری اصطلاح های فنی در مالی ترم

۱۰۴..... ساخت پایگاه جدید برای گردآوری اصطلاح ها و ذخیره

۱۰۶..... افزودن پایگاه اصطلاح ها به پروژه ترجمه

۱۰۸..... گسترش معادل های فنی هم نام با ترجمه متن

۱۰۹..... تنظیم مشخصات کمی برای استخراج خودکار میان اصطلاح ها

۱۱۲..... مدیریت و نگهداری از پایگاه اصطلاح ها تخصصی

۱۱۳..... آشنایی مقدماتی با کلیدی ترین اجزای نرم افزار مالی ترم

فصل ۸. نمونه ترجمه ششم - اکسپورت

۱۱۸..... آماده سازی مقدماتی متن برای پردازش واژگانی

۱۲۰..... ایجاد فایل جدید و تنظیم مشخصات ابتدایی

۱۲۹..... آشنایی با محیط کاربری نرم افزار اکسپورت

۱۳۳..... رویکرد هرم وارون به استخراج و پالایش واژگان

۱۴۷..... معادل گزینی هر مداخل پیشنهادی و انتقال بانک داده های دوزبانه به مالی ترم

۱۵۵..... بهره گیری از پایگاه اصطلاح های فنی تازه هنگام ترجمه در محیط ترادوس

۱۵۸..... انتقال معادل های پیشنهادی مشتری به پایگاه داده مالی ترم

۱۶۵..... ادغام دو یا چند پایگاه اصطلاح های فنی با موضوع مشابه

۱۶۸..... ضمیمه ۱: جدول مهمترین کلیدهای ترکیبی میانبر نرم افزار

۱۷۰..... ضمیمه ۲: جدول پیشنهادی برای کلیدهای میانبر افزوده

۱۷۱..... ضمیمه ۳: جدول دوزبانه برای گزیده ای از اصطلاح های فنی در محیط ترادوس